

1794

28. Mai

27^{ta} Franciscus Stevanus Cumberbach, viduus et Strahm, cum
 Cecilia Simons ex Vangerwehe medicant. dispensatione super duo
 m. testes: Joes Matthias Cumberbach, Anna Catharina Vel.
 28^{ta} Josephus Ruffgens, viduus Franciscus Tilsen, cum Gertrude
 Eiden, vidua ex Nicolai Peters. med. disp. in duobus m. n. s.
 testes: P. Caspar Hahn, Cornelius Gründgens.

Junij

9^{ma} Nicolaus Belgrad, viduus Eva Blum, med. Disp. in 2.
 m. n. s. testes: Josephus Belgrad pater sponsi, Josephus Tilsen
 v. n. s. sponsa Maria Franciscus Koenig.
 10^{ta} Joes Hart, ex Conventu monasteriensis cum Anna Maria d'op
 ex Vangerwehe, domo illa parochiana mea, hujusmodi copula
 ti in d. n. e. ma. in m. n. s. a. d. d. n. s. parochi Conventu monasterij
 ad p. d. n. s.
 22^{da} Egidius Regen, cum Christina Schönenberg. testes: Joana
 na Gertrudis Schönenberg cognominata Eder, Lucia Regen, Anna
 Elizabetha Clar.

Julij

7^{ma} Franciscus Stevanus, cum Anna Christina Reich. testes: Joana
 na Gründgens, Josephus Hart.
 13^{ta} Wilhelmus Schönborg, cum Joana Schönborg med. Disp. in 2.
 m. n. s. testes: Wilhelmus Ganser, Franciscus Koch.
 27^{ma} Joes Eiden, cum Anna Gertrude Rosenbaum, vidua Salgij
 v. n. s. med. Disp. in 2. m. n. s. testes: Conradus Rosenbaum, Anna
 Maria Rosenbaum, Josephus Schultes.

Augusti

14^{ta} Josephus Fabri, et Maria Theresia Douai, med. Disp. in 2.
 m. n. s. testes: Anna Margaretha Kallen, Maria Douai
 Matthias Besch.

Septembris

14^{ta} Joannes Christianus Brömpel, cum Cecilia Schönenberg
 med. Disp. in 2. m. n. s. testes: Rudolphus Schönenberg, Catharina
 Schönenberg, Jacobus Meister.
 21^{ma} Joes Bernardus Jansen, vivientis, et Elizabetha Dormagen
 testes: Christina v. n. s., Cornelius Gründgens, Wilhelm Ganser.
 23^{ta} Joes Johannes, cum Joana Maria v. n. s. testes: Joes v. n. s.,
 Anna Maria v. n. s., Wilhelmus v. n. s.

Octobris

3^{ta} Nicolaus Holzschneider, viduus Elisabetha Jannes, cum Maria Agne
 netta v. n. s. bapt. in Kuylen testes: Caspar Spinnel, Regina Brum
 m. n. s.
 6^{ta} Joannes Ernst, viduus Abigla Blankets, cum Maria Elisabetha
 v. n. s. testes: Wilhelmus Ganser, Theresia Ganser.
 12^{ma} Joannes Antonius Stephanus Sturm, cum Joana Maria Be
 tons. testes: Josephus Sturm, Anna Catharina Sturm, Catharina
 Duber, Josephus Kochs.
 eadem Franciscus Coet, cum Joana Alhor, testes: Anna Catharina
 Alhor, Joannes Spier.

Novembris

27^{ma} Christianus Lauter, viduus Joana Maria Goulen, cum
 Maria Agnete v. n. s. vidua v. n. s. v. n. s. med. Disp. in
 2. m. n. s. testes: Cornelius Gründgens, Conradus Sturm,
 v. n. s. Joana Maria v. n. s.

1795

Januarij

14^{ta} Henricus Franzen, cum Maria Agnete Habes. testes: Theresia
 v. n. s. vidua Josephus v. n. s.
 18^{va} Joes Michael May, viduus Anna Cathar. v. n. s. cum Maria
 Joana May, vidua Agneta Hammert. testes: Conradus Hammert,
 Wilhelmus v. n. s., Maria Hagelstein.

Dieses Dokument ist eine Seite aus einem katholischen Kirchenbuch (Heiratsregister) aus den Jahren 1794 und 1795. Es stammt höchstwahrscheinlich aus der Pfarrei St. Peter in Aachen. Die Einträge sind chronologisch nach Monaten geordnet und in lateinischer Sprache verfasst. Sie enthalten typische Formulierungen der damaligen Zeit, wie z.B. 'med. disp. in bannis' (mit Dispens von den Aufgeboten), was bedeutet, dass das Paar von der Pflicht befreit wurde, die Heirat an drei aufeinanderfolgenden Sonntagen in der Kirche anzukündigen. Solche Dokumente sind von unschätzbarem Wert, da sie oft die einzigen Aufzeichnungen über Eheschließungen vor der Einführung der zivilen Standesämter darstellen.

Details:

- Das Dokument enthält eine chronologische Liste von Eheschließungen. Der für Sie laut Dateiname relevanteste Eintrag ist der folgende:
- **Brautpaar:**
- **Name:** Wilhelmus Bemberg
- **Rolle im Dokument:** Bräutigam
- **Name:** Joanna Cokeko (oder Cokaiko)
- **Rolle im Dokument:** Braut
- **Zeugen:**
- **Name:** Wilhelmus Ganser
- **Rolle im Dokument:** Trauzeuge
- **Name:** Franciscus Roh
- **Rolle im Dokument:** Trauzeuge
- **Wichtiges Ereignis:**
- **Ereignistyp:** Heirat (Trauung)
- **Datum:** 13. Juli 1794
- **Ort:** Pfarrei St. Peter, Aachen (abgeleitet aus dem Kontext)
- *(Hinweis: Das Dokument enthält zahlreiche weitere Einträge von Brautpaaren und deren Zeugen aus den Jahren 1794 und 1795, die Sie im vollständigen Transkript und der Übersetzung einsehen können.)*

Volltext-Transkription:

1794 28. Maji 23tia Franciscus Henricus Crumbach, viduus ex Krohn?, cum Cecilia Simons ex Langerwehe, mediant. dispensatione super bannis. testes: Joes Matthias Crumbach, Anna Catharina Pell. 26ta Josephus Rütgens, viduus Franciscæ Pillerin, cum Gertrude Senden, vidua Nicolai Peters. med. disp. in duobus bannis. testes: R. D. Caspar Hahn, Cornelius Gründgens. Junij 9na Nicolaus Bellgrad, cum Eva Blumm, med. disp. in 2. bannis. testes: Josephus Bellgrad pater sponsi, Josephus Willekin, Joanna Maria Francisca Nooten. 16ta Joes Hart, ex parochia Cornelio monasteriensi cum Anna Maria Oliffs ex Langerwehe, domicilio parochiana mea, hinc haud dubie copulati mediante mea permissione à Dno parochio Cornelio-monasterij ad Indam. 22da Aegidius Regen, cum Christina Schönenberg. testes: Joanna Gertrudis Schönenberg cognominata EBer, Lucia Regen, Anna

Margaretha Clar. Julij 7ma Franciscus Herpers, cum Anna Christina Leiß. testes: Cornelius Gründgens, Josephus Hart. 13tia Wilhelmus Bemberg, cum Joanna Cokeko med. disp. in bannis. testes: Wilhelmus Ganser, Franciscus Roh. 27ma Joes Dören, cum Maria Gertrude Rosenbaum, vidua Aegidij Pesch, med. disp. in tertio banno. testes: Arnoldus Rosenbaum, Anna Maria Rosenbaum, Josepha Schultes. Augusti 14ta Josephus Fabri, et Maria Teresia Douai, med. disp. in 3ty bannis. testes: Anna Margaretha Kallen, nata Douai, Matthias Pesch. Septembris 14ta Joannes Christianus Crömper, cum Caecilia Schönenberg, med. disp. in bannis. testes: Ludovicus Schönenberg, Catharina Schönenberg, Jacobus Meister. 22da Joes Bernardus Jansen, ferviensis, et Adelheidis Dormagen. testes: Christina Viquet, Cornelius Gründgens, Wilhelm Ganser. 23tia Joes Schneider, cum Joanna Clara Kreutz. testes: Joes Kreutz, Anna Maria Kreutz, Wilhelmus Kallen. Octobris 5ta Nicolaus Holtzschneider, viduus Elisabethae Jennes, cum Maria Agnete Pütz, bap. in Würselen. testes: Caspar Sommer, Regina Brumbach. 6ta Joannes Ernst, viduus Sibyllae Blankets, cum Maria Elisabetha Beckers. testes: Wilhelmus Ganser, Theresia Ganser. 12ma Joannes Antonius Stephanus Sturm, cum Joanna Maria Peus. testes: Josephus Sturm, Anna Catharina Sturm, Catharina Duben, Josephus Rochs. eadem Franciscus Coot, cum Joanna Schor. testes: Anna Catharina Schor, Joannes Eßer. Novembris 28va Christianus Kauter, viduus Joanna Maria Geulen, cum Maria Agnete Knauff, vidua Martini Rütgers, med. disp. in bannis. testes: Cornelius Kauter, Arnold Geulen, Gerardus Rütgers, Joanna Maria Knauff. 1795 Januarij 11ma Henricus Frantzen, cum Maria Agnete Habes. testes: Theresia Beckers, Andreas Josephus Kruchten. 18va Joes Michael May, viduus Anna Cathar. Mommert, cum Maria Josepha Mayers, vidua Aegidii Hammers. testes: Conradus Mommert, Wilhelmus Keltzer, Maria Hagelstein.

Übersetzung:

1794 28. Mai 23. Franciscus Henricus Crumbach, Witwer aus Krohn?, mit Cecilia Simons aus Langerwehe, unter Vermittlung einer Dispens von den Aufgeboden. Zeugen: Joes Matthias Crumbach, Anna Catharina Pell. 26. Josephus Rütgens, Witwer der Francisca Pillerin, mit Gertrude Senden, Witwe des Nicolai Peters. Unter Vermittlung einer Dispens von zwei Aufgeboden. Zeugen: R. D. Caspar Hahn, Cornelius Gründgens. Juni 9. Nicolaus Bellgrad, mit Eva Blumm, unter Vermittlung einer Dispens von 2 Aufgeboden. Zeugen: Josephus Bellgrad, Vater des Bräutigams, Josephus Willekin, Joanna Maria Francisca Nooten. 16. Joes Hart, aus der Pfarrei Kornelimünster, mit Anna Maria Oliffs aus Langerwehe, wohnhaft in meiner Pfarrei, daher zweifellos getraut mit meiner Erlaubnis durch den Herrn Pfarrer von Kornelimünster an der Inde. 22. Aegidius Regen, mit Christina Schönenberg. Zeugen: Joanna Gertrudis Schönenberg, genannt Eßer, Lucia Regen, Anna Margaretha Clar. Juli 7. Franciscus Herpers, mit Anna Christina Leiß. Zeugen: Cornelius Gründgens, Josephus Hart. 13. Wilhelmus Bemberg, mit Joanna Cokeko, unter Vermittlung einer Dispens von den Aufgeboden. Zeugen: Wilhelmus Ganser, Franciscus Roh. 27. Joes Dören, mit Maria Gertrude Rosenbaum, Witwe des Aegidius Pesch, unter Vermittlung einer Dispens vom dritten Aufgebod. Zeugen: Arnoldus Rosenbaum, Anna Maria Rosenbaum, Josepha Schultes. August 14. Josephus Fabri und Maria Teresia Douai, unter Vermittlung einer Dispens von 3 Aufgeboden. Zeugen: Anna Margaretha Kallen, geborene Douai, Matthias Pesch. September 14. Joannes Christianus Crömper, mit Caecilia Schönenberg, unter Vermittlung einer Dispens von den Aufgeboden. Zeugen: Ludovicus Schönenberg, Catharina Schönenberg, Jacobus Meister. 22. Joes Bernardus Jansen, aus Fervien, und Adelheidis Dormagen. Zeugen: Christina Viquet, Cornelius Gründgens, Wilhelm Ganser. 23. Joes Schneider, mit Joanna Clara Kreutz. Zeugen: Joes Kreutz, Anna Maria Kreutz, Wilhelmus Kallen. Oktober 5. Nicolaus Holtzschneider, Witwer der Elisabetha Jennes, mit Maria Agnete Pütz, getauft in Würselen. Zeugen: Caspar Sommer, Regina Brumbach. 6. Joannes Ernst, Witwer der Sibylla Blankets, mit Maria Elisabetha Beckers. Zeugen: Wilhelmus Ganser, Theresia Ganser. 12. Joannes Antonius Stephanus Sturm, mit Joanna Maria Peus. Zeugen: Josephus Sturm, Anna Catharina Sturm, Catharina Duben, Josephus Rochs. ebendieser Franciscus Coot, mit Joanna Schor. Zeugen: Anna Catharina Schor, Joannes Eßer. November 28. Christianus Kauter, Witwer der Joanna Maria Geulen, mit Maria Agnete

Knauff, Witwe des Martinus Rütgers, unter Vermittlung einer Dispens von den Aufgeboten. Zeugen: Cornelius Kauter, Arnold Geulen, Gerardus Rütgers, Joanna Maria Knauff. 1795 Januar 11. Henricus Frantzen, mit Maria Agnete Habes. Zeugen: Theresia Beckers, Andreas Josephus Kruchten. 18. Joes Michael May, Witwer der Anna Catharina Mommert, mit Maria Josepha Mayers, Witwe des Aegidius Hammers. Zeugen: Conradus Mommert, Wilhelmus Keltzer, Maria Hagelstein.